

РЕЦЕНЗИИ

А.И. Федоров

Институт филологии СО РАН, Новосибирск

Афанасьева-Медведева Г.В. Словарь говоров русских старожилов байкальской Сибири: В 20 т. Иркутск, 2007

Аннотация: Рецензия посвящена Словарю говоров русских старожилов байкальской Сибири Г.В. Афанасьевой-Медведевой.

The review is devoted to the Dictionary of dialects of Russian old-timers in the Lake Baikal by G.V. Afanasyeva-Medvedeva.

Ключевые слова: словарь, говор, русские старожилы, Байкал.

Dictionary, dialect, Russian old-timers, Baikal.

УДК: 811.

Контактная информация: Новосибирск, ул. Николаева, 8. ИФЛ СО РАН. Тел. (383) 3301518. E-mail: silantev@philology.nsc.ru.

Названный филологический труд нельзя отнести к какому-либо типу словарей. В его словник входят все слова и устойчивые сочетания слов, которые удалось записать составителю Г.В. Афанасьевой-Медведевой от информантов, жителей Иркутской, Читинской областей и Бурятии во время многочисленных экспедиций. Сотни людей стали ее информантами, о каждом из которых автор словаря приводит подробные сведения. В составе словника названного словаря содержится значительная часть топонимов и гидронимов, многие из них заимствованы носителями говора, русскими старожилами, из языков сибирских аборигенов. Эта лексика представляет интерес для историков и этнографов.

В опубликованных пяти томах названного словаря многие десятки слов с предметным значением также заимствованы из языков народов Сибири. Привожу некоторые из них, помещенные в первом томе словаря: «алан» – 'собачья упряжка'; «аланки» – 'берестяной совок для сбора ягод'; «алеут» – 'овод'; «алугар» – 'лоскуток ткани, который шаманы привешивают к дереву, как дар хозяину леса'; «амакан» – 'бурый медведь'; «амаканиха» – 'самка бурого медведя'; «арби'н» – 'конский жир'.

Такая лексика свидетельствует о том, что русские переселенцы, осваивая Сибирь, ее географическую среду, вынуждены были входить в контакты с аборигенным населением, усваивая сферу понятий из области их деятельности, материальной и духовной культуры, верований (ср. «анахай» – 'нечистая сила'). Длительность и постоянство контактов носителей говора с местными аборигенами обусловили заимствование из их языков слов с экспрессивной семантической окраской (ср. «арахлей» – 'неряха'). Некоторые из этой группы слов вошли в состав фразеологических единиц, например: «алдан в плечах» – 'широкоплечий, здоровый человек' (алдан – мера длины, равная маховой сажени).

В составе словника этого словаря помещены имена собственные и прозвища жителей, а также фонетические и морфологические варианты этих слов. При этом автор не приводит сведений о их происхождении (в отличие от словарей имен собственных литературного языка).

В каждой словарной статье рецензируемого словаря после толкования семантики слова следует иллюстративный материал. Он представлен в виде рассказов, очерков, занимающих целые страницы томов словаря. Эта иллюстративная часть текста рассказа, очерка помещена за толкованием слова. Она с лексикографической точки зрения может показаться избыточной. Но эта часть словарной статьи сама по себе имеет лингво-культурологическое значение, выходя по своей функции за пределы иллюстрации семантики слова: содержание текста этих рассказов, очерков, повествований сообщает события, факты местной жизни, характеризуя и оценивая их. Этой же цели служат фотоснимки местных жителей, их жилищ утвари, орудий труда.

В результате: выполненный Г.В. Афанасьевой-Медведевой филологический труд – не только словарь культурологического типа, но и хрестоматия текстов, содержание которых отражает картину мира, среду старожилов и староверов Восточной Сибири. Его можно было бы назвать «Диалектной энциклопедией русских старожилов Восточной Сибири», если бы толкование содержания помещенных в нем лексем было энциклопедическим.

Считаю, что двадцатитомный труд Г.В. Афанасьевой-Медведевой может представить интерес для многих читателей, он может послужить источником сведений для этнографов, историков, фольклористов и диалектологов.